



## ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU ELKARTEAREN (IFZ G48469803) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMA DIREN EMAKUMEENTZAKO ETA HAIEN SEME-ALABENTZAKO ETA ARDURAPEAN DAUDEN PERTSONENTZAKO EGOITZA-ZERBITZUA ESKAINTZEKO.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU (NIF G48469803) PARA OFRECER UN SERVICIO RESIDENCIAL PARA MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA Y SUS HIJAS E HIJOS Y PERSONAS A CARGO.

### BILDU DIRA

Alde batetik, M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Beste aldetik, KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCIA jn., , G-48469803 IFZ duen Asociación Educativa Berriztu elkartearen ordezkari izan. Gizarte Zerbitzuetako Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean izena emanda duen erakundea, erregistroko 232. zk.

Alde biek legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri hitzarmen hau eman ahal izateko eta

### SE REÚNEN

De una parte, Dña. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte, D. KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCÍA, en representación de la Asociación Educativa Berriztu, con NIF G-48469803, entidad inscrita -con fecha 25 de noviembre de 2002- en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 232.

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

### ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeek arteko harremani buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu

### MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad





beharko dituztela EAeko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

Egoitza-programa honen prestazioak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 2015eko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 2.4.6 fitxan (Etxean tratu txarren biktima izan diren emakumeentzako egoitza-zentroak eta emakumeentzako beste egoitza-zerbitzu batzuk) ezarrita daude.

Bereziki, 2.4.6.2 fitxak egonaldi ertaineko harrera-zentroak zehazten ditu, emakumeak eta haien guraso-ahalaren, zaintzaren eta jagoletzaren mende dauden seme-alaba adingabeak, etxeko eremuan tratu txarren biktima izan direnak eta esku-hartze espezializatu integrala behar dutenak besteak beste, akordio honen xedea baita.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

2. – Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza sozio juridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Beste alde batetik, etxean tratu txarrak pairatzen

y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

Las prestaciones de este programa residencial son las establecidas en la ficha 2.4.6 –Centros residenciales para mujeres víctimas de maltrato doméstico y otros servicios residenciales para mujeres- del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En concreto, en la ficha 2.4.6.2, se definen los Centros de acogida de media estancia, siendo entre otras las destinatarias las mujeres y sus hijos e hijas, menores de edad, bajo su patria potestad o guarda y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico, que precisen una intervención especializada integral, que es el objeto del presente convenio.

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

2.- En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento socio jurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de los servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por otra parte, el art. 1.1 del Decreto 148/2007, de





dituzten emakume biktimei jaramona eta abegia eskaintzeko bitartekoak arautzen dituen Eusko Jaurlaritzaren irailaren 11ko 148/2007 Dekretuaren 1.1. artikulua adierazi du aipatu den dekretu horren xedea etxean tratu txarrak pairatzen dituzten emakume biktimei jaramona eta abegia eskaintzeko bitartekoen kalitate eta funtzionamendurako gutxieneko baldintzak arauz ezartzea dela, hau da, EAEn lurralde esparruan kokatuta dauden eta horien titulartasuna gorabehera.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari:

"Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduz, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte

11 de septiembre, del Gobierno Vasco, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico establece que el mencionado Decreto tiene por objeto establecer reglamentariamente los criterios y condiciones mínimas de calidad y funcionamiento de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico, situados en el ámbito territorial de la CAPV, cualquiera que sea su titularidad.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias la función de:

"Al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de





Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentalak izaki, itun-arabidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarte-zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, Adingabeen justiziaren arloan laguntzeko harreman-alternatiba berri bat sortu, kudeatu eta garatzea, baina gaur egun arlo honetan ere lan egiten du:

-Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeak eta haien seme-alabak.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jardura berezia gauzatzen duen erakundea da:

Erakunde bezala:

lurralde eta kolektibo batera lotuta dago

Balitzeko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, la creación, gestión y desarrollo de una nueva alternativa relacional de ayuda en el ámbito de Justicia de menores, pero en la actualidad trabaja también en el ámbito de:

-Mujeres y sus hijos e hijas víctimas de violencia de género.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

Como organización:

Se encuentra vinculada a un territorio y colectivo

Reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez:

Erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

Pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrianetara eta bilakaerara

Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke

Beharrianaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko

Combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general

Con lo que respecta a las características de la Intervención:

Añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:

Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución

Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

Continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con





jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedepenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketan finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

II.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

IV.- 2025ko abenduaren 31an amaitu zen Bizkaiko Foru Aldundiak eta Asociación Educativa Berritzu Elkarteak emakume eta seme-alabentzako egoitza-zerbitzua emateko sinatutako lankidetzaz hitzarmena.

V.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak Asociación Educativa Berritzu elkarteak emandako zerbitzua oso ondo baloratu eta egokitzat jo du, hori dela eta beharrezkoa da hitzarmen berri bat sinatzea prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.4.6.2 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

VI.- Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta ASOCIACIÓN

entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

II.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.- Que el 31 de diciembre de 2025 ha vencido el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berritzu para la prestación del servicio residencial para mujeres e hijos/as a cargo.

V.- La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado por la Asociación Educativa Berritzu, considera necesario y oportuno firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a la ficha 2.4.6.2 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

VI.- Que para continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la ASOCIACIÓN EDUCATIVA





EDUCATIVA BERRIZTU elkarteak hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

BERRIZTU que se ajustará a las siguientes:

### KLAUSULAK

### CLÁUSULAS

#### Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Asociación Educativa Berriztu elkartearen arteko lankidetzeta-hitzarmena ezartzea, indarkeria matxista jasaten dituzten eta esku-hartze espezializatu integral bat behar duten emakumeen eta emakume horien guraso-ahalaren edo jagoletza nahiz zaintzaren menpe dauden seme-alaben babes- eta urruntze-eskariei erantzuteko egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua eskaintzeko.

**Bigarrena.- Indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeen eta emakume horien kargura dauden seme-alaben jaramon integralerako egoitzazko zerbitzuaren helburuak.**

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Asociación Educativa Berriztu elkartearen arteko lankidetzeta arautzea, egoitza-zerbitzu bat eta hari dagozkion prestazio teknikoak eskaini eta kudeatzeko.

Hitzarmenaren xede diren jarduketan hartzaileak dira, zazpigarren klausulan jasotakoaren arabera, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun-egoeran daudenak edo, hala badagokio, babesgabetasun-arriskuan daudenak, aipatutako klausulan adierazitakoaren arabera, eta haien kargura dauden pertsonak.

#### 1.- Helburu orokorrak:

- a) Indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeei eta emakume horien kargura dauden pertsonen aldi baterako arreta eskaintzea.
- b) Jaramon egiten zaien aldi horretan egoiliarrak diren pertsonen ostatu, elikadura eta zaintza integralerako beharrezkoak asetzea.
- c) Dituen beharrezkoen egokitutako izaera trinkoa

#### Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu en orden a ofrecer el Servicio residencial de media estancia destinado a atender demandas de protección y alojamiento de mujeres víctimas de violencia machista y sus hijos e hijas bajo su patria potestad o guarda y custodia, que precisen una intervención especializada integral.

**Segunda.- Objetivos del servicio residencial de atención integral a mujeres víctimas de violencia machista y a sus hijas e hijos a cargo.**

Es objeto del presente convenio regular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu para la prestación y gestión de un servicio residencial y la provisión de las prestaciones técnicas correspondientes.

Las actuaciones objeto del convenio tienen como destinatarias, conforme se recoge en la cláusula séptima, a mujeres víctimas de violencia machista en situación de desprotección o en su caso de riesgo de desprotección, conforme indica la citada cláusula; y a sus personas a cargo

#### 1.- Objetivos generales:

- a) Dar acogida temporal a las mujeres víctimas de violencia machista y a las personas que dependan de ellas.
- b) Atender a las necesidades de alojamiento, alimentación y proporcionar cuidado integral a las personas residentes durante el período de acogida.
- c) Facilitar acompañamiento y protección social con carácter intensivo, adecuado a sus





duela lagungoa eta gizarte-babesa erraztea.

- d) Laguntza ematen zaien pertsonen segurtasun fisikoa eta psikikoa bermatzea, batez ere harrera baliabideen kokapenaren babesteko izaera bermatuz, beti ere babes funtzioak bete behar dituzten agente publiko judizialei eta polizialei eman beharreko beharrezko informazioaren kaltetan izan gabe.
- e) Emakumeari eta bere kargura dituen seme-alabei laguntza eskaintzea bere bizitza pertsonala berriz antolatzeko prozesuan, bizi izan duten indarkeria egoera horren ustezko eraginak gaindituz, alegia.
- f) Emakumeen eta euren kargura dauden seme-alaben ustezko desdoikuntza funtzionalei aurre egiteko bitartekoak zuzkitzea, beti ere familia unitatearen garapen osoa eta erabatekoa bilatuz.
- g) Emakumeak eta beraren pentzutari dauden seme-alabek garapen pertsonal osoa eta gizarteratzea lortzeko beharrezkoak diren baliabide pertsonal eta sozialak ugaritu eta areagotzea.

## 2.- Helburu bereziak

Helburu orokorrei dagokienez, ondoko hiru areatan oinarritzen diren helburu zehatzak zehazki garatzen ditu programak:

I.: Bizi izan duten indarkeria egoera horien ondorioak gainditzeari dagokionez:

Pairatutako bortxakeria gainditzeko helburu zehatzak erantzen ditu eta gatazkak konpontzeko gaitasuna errazten du, baita hezkuntza egokia garatzeko modua, etab.

II.: Doikuntza berreskuratzeari dagokionez:

Pertzepzioan, emozionalki, harremanak izaterakoan,... egon daitezkeen gabeziak eta desdoikuntzak gainditzeko, helburu zehatzetan hainbat teknika, gaitasun eta jarrera sartzen dira.

III. Bitarteko pertsonalei dagozkionez:

necesidades.

- d) Garantizar la seguridad física y psíquica de las personas atendidas, en particular garantizando el carácter confidencial de la ubicación de los recursos de acogida, sin perjuicio de la información necesaria que se deba aportar a los agentes públicos judiciales o policiales que deban ejercer sus funciones de protección.
- e) Apoyar a la mujer y a los hijos e hijas a cargo en el proceso de reorganización personal, superando las posibles secuelas derivadas de la situación de violencia vivida.
- f) Proporcionar recursos encaminados a paliar posibles desajustes funcionales en la mujer y en sus hijas e hijos a cargo, buscando el pleno desarrollo de la unidad familiar.
- g) Aumentar y potenciar aquellos recursos personales y sociales de la mujer y de sus hijas e hijos a cargo, necesarios para su pleno desarrollo personal e integración social.

## 2.-Objetivos específicos:

En relación con los objetivos generales el programa desarrolla pormenorizadamente los objetivos específicos que se articulan en base a tres áreas:

I. En relación con la superación de las secuelas derivadas de la violencia vivida:

Incorpora aquellos objetivos específicos relacionados con la superación de la situación de violencia padecida, facilitando la adquisición de habilidades de resolución de conflictos, favoreciendo el desarrollo de un estilo educativo adecuado, etc.

II. En relación con el reajuste funcional:

Incluye aquellos objetivos específicos relacionados con el desarrollo de técnicas, aptitudes y actitudes para la superación de aquellos aspectos disfuncionales que presenta, a nivel perceptivo, emocional, relacional, etc.

III. En relación con los recursos personales:





Gaitasun pertsonal eta sozialak garatzearekin eta besteak beste prestakuntza eta lan gaitasunarekin lotuta dauden helburu zehatzak agertzen dira.

**Hirugarrena.- Eman behar diren zerbitzuak. Gizarte-zerbitzuen prestazioak eta osagarriak:**

Asociación Educativa Berritzu elkarteak ondoko prestazio hauek emateko konpromisoa hartu du:

a) Gizarte-Zerbitzuetakoak:

- Informazioa: emakumeei denboraren barruan eta eran beren gizarteratzea, autonomia eta gizarte-ongizatea erraz ditzaketen eskubideen, zerbitzuen eta prestazio ekonomikoen gaineko ezagutza egokia eta nahikoa lortzeko aukera ematen diona.
- Jarraipenaren balorazioa: Arreta Plan Pertsonalizatuaren aldiari aldiko ebaluazioak egitea.
- Diagnostikoa: emakumeei dituzten gizarte-beharrizanen eta gaitasunen azalpena eta balorazio profesionala, Arreta Plan Pertsonalizatuaren barruko esku-hartze egokia zehazteko, hain zuzen ere.
- Bitartekaritza - bitartekotza: gizarte-gaitasunak garatzera eta pertsonaren, ingurunearen, familiaren, taldearen edo bizi den erkidearen arteko elkarrekintza hobetzera bideratuta.
- Esku-hartzegizarte eta hezkuntzako eta psikosoziala: bizitza autonomoa egiteko eta bergizarteratzeko baliagarriak diren ezagutzak, jokabideak, ohiturak eta gaitasunak eskuratzeko.
- Gizarte-laguntza: pertsonaren bizitza autonomoa eta bergizarteratzea hobetzen laguntzeko laguntza-harremana sortu eta mantentzea.
- Arreta sozio-juridikoa: babesgabe- eta bazterkeria-egoerei, edo egoera horien gizarte-ondoriei heltzeko eta egoera horiek konpontzeko eraren inguruko informazioa eta orientabideak ematen dituen orientabide juridikoa eskaintzea, pertsonaren

Integra los objetivos específicos relacionados con el desarrollo de habilidades personales y sociales, con potenciar su capacitación formativa y laboral, etc.

**Tercera.- Servicios a prestar. Prestaciones de servicios sociales y complementarias:**

La Asociación Educativa Berritzu se compromete a prestar las siguientes prestaciones

a) De Servicios Sociales:

- Información: posibilita a las mujeres a acceder en tiempo y forma a un conocimiento adecuado y suficiente sobre los derechos, servicios y prestaciones económicas que pueden favorecer su integración social, autonomía y bienestar social.
- Valoración de seguimiento: realización de evaluaciones periódicas del Plan de Atención Personalizada.
- Diagnóstico: descripción y valoración profesional de las necesidades sociales y capacidades que presentan las mujeres al objeto de determinar la intervención adecuada en el marco del Plan de Atención Personalizada.
- Mediación - intermediación: orientado al desarrollo de competencias sociales y a la mejora de la interacción entre la persona y el medio, familiar, grupal o comunitario, en el que se desenvuelve.
- Intervención socioeducativa y psicosocial: con el objeto de adquirir conocimientos, actitudes, hábitos o capacidades útiles para su desenvolvimiento autónomo o integración social.
- Acompañamiento social: creación y mantenimiento de la relación de ayuda para contribuir a mejorar su desenvolvimiento autónomo o integración social.
- Atención socio-jurídica: prestación de orientación jurídica que ofrece información y orientación en relación con el abordaje y la resolución, mediante instrumentos jurídicos, de las situaciones de desprotección y exclusión o de las consecuencias sociales de tales situaciones,





gizarteratzeko prozesua edo/eta bizitza autonomia errazteko.

para facilitar el proceso de integración social y/o el desenvolvimiento autónomo de la persona.

b) Prestazio osagarriak:

- Emakumeen eta emakume horien kargura dauden seme-alaben eta mendeko pertsonen oinarrizko beharrezan arreta (ostatua eta mantentzea, ikuztegia, alde komun garbiketa, segurtasuna).
- Laguntza emakumeari.- Arreta individualizatuko egitaraua emakume bakoitzarentzat, kontuan hartuta bere baliabide pertsonalak eta baita bizi duen egoera horrekiko eta bizitzako etapa berriari ekiteko ematen dituen arazoak eta dituen hutsuneak edo mentsak ere. Halaber, esparru horren barruan laguntza psikologikoko talde esku hartzeak egongo dira, eta baita izaera psikohezkuntzakokoak ere, berariaz indarkeriaren gaiari lotuta egongo direnak, asertibitatea, autokonfiantza eta autoafirmazioa bultzatuz.

b) Prestaciones complementarias:

- Atención de las necesidades básicas de la mujer y de sus hijas e hijos y personas dependientes a cargo (alojamiento y manutención, lavandería, limpieza de zonas comunes, seguridad).
- Atención a la mujer.- Se establece un programa de desarrollo individualizado para cada mujer que dependerá de sus recursos personales para afrontar la situación en la que se encuentra e iniciar una nueva etapa. Asimismo, se desarrollarán intervenciones grupales de apoyo psicológico y con carácter psicoeducativo, específicamente sobre la problemática de violencia, fomentando la asertividad, autoconfianza y autoafirmación.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuan egindako Arreta Plan Pertsonalizatuan (APP) beste arlo zehatz batzuei (terapeutikoak, psikologikoak...) heldu behar izatea aipatzeko betebeharra kontuan hartzen bada, emakumeentzat zein haien kargura dauden pertsonetako bakoitzari, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren menpeko programetara desbideratzea aztertuko da, aurretik eta prozesu horretan zehar beharrezko koordinazioak egingo direlarik.

En el caso de que en el Plan de Atención Personalizada (PAP) realizado en el Servicio de Protección frente a la violencia machista y de apoyo a las familias se considere la necesidad de indicar otros abordajes específicos (terapéuticos, psicológicos...), tanto para la mujer como para cada persona a cargo, se considerará la derivación a los programas dependientes del Servicio, realizándose las coordinaciones necesarias previas y a lo largo de dicho proceso

Eremu honen barruan dago laguntza psikologikoa eskaintzea, inguruabar berezietan oinarriz -Zentroak eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko koordinatzaileak batera aurretiazko balorazioa eginez-hitzarmen honen xedeko zerbitzuaren barruan sartutako laguntza psikologikoren eta psikosozialaren onuren beharrezan duten emakumei, emakume horien seme-alabei edo haien kargura dauden pertsonari.

Dentro de este ámbito se encuentra la asistencia psicológica para aquellas mujeres y sus hijos e hijas o personas a cargo que en base a circunstancias específicas - y previa valoración conjunta del Centro y de la persona coordinadora del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias- precisen beneficiarse de una prestación de atención psicológica y psicosocial, incluidas en el servicio objeto de este convenio.

Era berean, berariazko programa bat emango da zentrori iristen diren eta lan-mundura

Asimismo, se impartirá un programa específico destinado a la inserción laboral para aquellas





sartu ezin diren emakumeentzat, dela arlo horretan prestakuntzarik ez dutelako, dela bestelako zailtasunengatik, hala nola: hainbat motatako egoera pertsonalak, dokumentazio-arazoak eta seme-alabak beren kargura.

- Laguntza kargura dauden seme-alabei.- Emakumearen kargura dauden pertsonekin egingo den lanaren barruan esku hartzea adingabeko bakoitzaren psikohezkuntzako diagnostikoaren eta, hala badagokio, horiek integratuta dauden familia unitatearen arabera definituko da. Lan hori psikopedagogo profesionalak definitu eta koordinatuko du; halaber, azpimarratu behar da lanaren ildo edo esparru nagusiak hauek izango direla: eskolako laguntza, psikohezkuntzako esku hartzea, aisialdiko eta astialdiko jarduerak eta egitarau psikopedagogiko bereziak.

Atal honen barruan terapia-zerbitzu indibiduala ere sartzen da, ume horiek familian jasan duten indarkeria giroaren ondorioz dituzten beharrezko terapeutikoak baloratu eta lantzeko.

Indarkeria matxistaren biktima diren adingabeekin esku hartzeko prestakuntza eta esperientzia duten psikoterapeutek emango dute zerbitzua».

- Laguntza familia unitateari.- Familia laguntza, familia barruko kide bakoitzarengan esku hartzea eginez nahiz familia harreman-sistema modura hartuz burutuko da, eta banakako esku-hartzearekin batera gauzatuko da beti ere, helburu eta faktore berberak kontuan izanik.
- Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua. Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie Kemenako erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie.

c) Igarotze-etxebizitza

Igarotze-etxebizitzaren helburua da bizilekua

mujeres que llegan al centro y que no pueden acceder al mundo laboral, bien por falta de formación en ese área y/o por otro tipo de dificultades, tales como: situaciones personales de distinta índole, problemas de documentación. hijas e hijos a su cargo.

- Atención a los hijos e hijos a cargo.- Dentro del trabajo que se realizará en relación a las personas a cargo de la mujer, la intervención se definirá para cada uno de los casos ingresados en base al diagnóstico psicoeducativo de cada menor, en su caso, y de la unidad familiar en la que se integran. Este trabajo se definirá y coordinará por la profesional psicopedagoga y cabe señalar como principales áreas de trabajo las siguientes: apoyo escolar, intervención psicoeducativa, actividades de ocio y tiempo libre y programas psicopedagógicos específicos.

Dentro de este apartado se incluye también un servicio de terapia individual especializado para valorar y cubrir las necesidades terapéuticas que estas niñas y niños presentan como consecuencia de haber vivido en un clima de violencia dentro del entorno familiar.

El servicio será prestado por psicoterapeutas con formación y experiencia en la intervención con menores víctimas de violencia de machista.”

- Atención a la unidad familiar.- La atención familiar se centrará en la intervención sobre cada miembro de la familia, así como en ésta como sistema relacional, y se implementará de forma paralela a la intervención individual y teniendo en consideración los mismos objetivos y factores.
- Servicio de interpretación y de traducción de documentos. Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias de Kemena que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.

c) Piso de tránsito

El piso de tránsito es una alternativa alojativa para





eskaintzea indarkeria matxista jasan duten Kemena zentroko emakume batzuei, hain zuzen ere azken fasean daudenei, eta beren seme-alabei edota beren kargura dauden pertsoneri.

Igarotze-etxebizitzaren helburua da bizilekua eskaintzea Kemena zentroko emakume batzuei, hain zuzen ere profesionalen etengabeko presentziarik gabe beren kabuz moldatzeko gauza izan arren etxebizitza bat erosteko edo alokatzeko laguntza behar dutenei.

Emakumeei gizarte-hezkuntzako arreta emango zaie igarotze-fase horretan, etxebizitza erosten eta lana aurkitzen lagunduko zaie, berei eta beren seme-alabei lagunduko dien gizarte-sarea aurkituko da eta etxebizitzako pertsona guztien arteko elkarbizitza erraztuko da.

Zerbitzuaren helburuak igarotze-etxebizitzan:

- Emakumeen autonomia sustatzea, bai eta haien trebetasunak eta gaitasunak ere.
- Gizarte hezkuntzako arreta ematea etxebizitzan dauden artean.
- Etxebizitza erosten eta lana aurkitzen laguntzea.
- Emakumeei eta beren seme-alabei lagunduko dien gizarte-sarea aurkitzea.
- Etxebizitzako pertsona guztien arteko elkarbizitza erraztea.

Ibilbideak:

Bideratzen diren emakumeak Aldundiko erreferentziarako profesionalak zehazten ditu, eta Kemenako talde profesionalarekin batera baloratuko ditu Kemenako prozesua amaituta beren bizi-proiektua gauzatzeko prest daudenak, baina ostatu-alternatibarik ez dutenak eta etxebizitza bat lortzeko bidean daudenak. Gainera, baloratu egingo da:

- Emakumeak gizarteratzen eta laneratzen jarraitzeko gogoia edukitzea.
- Emakumea prest egotea beste pertsona

mujeres víctimas de violencia machista, solas o acompañadas de sus hijos y/o de sus hijas a cargo, que se encuentran en una fase de finalización dentro del proyecto Kemena.

La finalidad del piso de tránsito es ofrecer una alternativa alojativa a las mujeres de Kemena que se encuentran preparadas para convivir sin una presencia continuada de profesionales pudiendo gestionar de manera autónoma su propia vida, pero que siguen necesitando ayuda para acceder de forma autónoma a una vivienda en alquiler o propiedad.

Se trata de ofrecer un acompañamiento socio educativo durante esta etapa de tránsito, para apoyarlas en el proceso de adquisición de vivienda y de acceso al mundo laboral, de buscar una red de apoyo para ellas y para sus hijos e hijas, así como, facilitar la convivencia entre las personas que comparten la vivienda.

Objetivos del servicio en el piso de tránsito:

- Favorecer la autonomía de las mujeres, así como sus habilidades y competencias.
- Ofrecer acompañamiento socioeducativo durante su estancia.
- Apoyar en el proceso de adquisición de Vivienda y de acceso al empleo.
- Buscar red social de apoyo para la mujer y para sus hijos e hijas.
- Facilitar la convivencia de las personas que comparten vivienda.

Itinerarios:

Las mujeres que se derivan se determinan por la profesional de referencia de Diputación quien valorará junto al equipo profesional de Kemena a aquellas que habiendo finalizado su proceso en Kemena están preparadas para llevar a cabo su proyecto de vida, pero carecen de una alternativa alojativa, estando en tránsito a obtener una vivienda. Se valorará, además:

- Que la mujer se encuentre motivada para seguir su proceso de inserción sociolaboral.
- Que la mujer esté dispuesta a compartir casa con





batzuekin bizitzeko.

- Emakumeak inorekin bizitzeko gutxienezko oinarriko trebetasunak edukitzea.

Arreta:

Zerbitzuak honako prestazio hauek emango dizkie etxebizitzako pertsoneri, beren beharrianak ondo eta eraginkortasunarekin asetzeko:

- Egoitza-arreta.
- Bitartekaritza eta koordinazioa erakundeekin eta baliabide komunitarioekin (aisialdia eta denbora libre, prestakuntza, laneratzea, etab.).
- Banakako arreta: gizarte-hezkuntza eta orientazioa.
- Laguntza bereziak.

Koordinazioa:

Kemena zentroan hasitako koordinazio-lanari jarraipena ematea Bizkaiko Foru Aldundiko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuko teknikarien bitartez eta emakume horiek eta beren kargurako seme-alabak dauden baliabide komunitarioez baliatuz.

Esku-Hartzea:

Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloko zerbitzu espezializatuak eta sarbide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituen 50/2024 Foru Dekretuan ezarritako prozedura hartuko da kontuan.

**Laugarrena.- Zerbitzuaren prestazioaren oinarriak eta esku hartzeko esparruak.**

1- Hezkuntzako finkotasun eta hurbiltasun printzipio oinarrikoak eta hurrengo hauek dituzten printzipio orokorrak beteko dira: hezkuntza-gaitasuna, globalizazioa, individualizazioa, motibazioa, erkidego-orientazioa, erantzukizuna eta autonomia

otras personas.

- Que la mujer tenga las habilidades básicas para la convivencia.

Atención:

Con el objeto de responder adecuada y eficazmente a las necesidades de las personas atendidas, el servicio deberá asegurar la atención en las siguientes prestaciones:

- Atención Alojativa.
- Intermediación y coordinación con Instituciones y recursos comunitarios (ocio y tiempo libre, formativos, laborales, etc.)
- Atención individualizada: socioeducativa y orientación.
- Acompañamientos específicos.

Coordinación:

Dar continuidad a la labor de coordinación ya iniciada en el Centro Kemena con el personal técnico del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia, así como con los recursos comunitarios en los que se encuentran integradas estas mujeres y sus hijos e hijas a cargo.

Intervención:

Se atenderá al procedimiento establecido en el Decreto Foral 50/2024 por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres

**Cuarta.- Principios y Áreas de Intervención en la prestación del servicio.**

1. Se atenderá a principios básicos de cercanía y firmeza en la relación de acompañamiento y apoyo a las mujeres y a los principios generales de aprendizaje-competencia, globalización, individualización, motivación, orientación comunitaria, responsabilización y autonomía.





2.- Emakumeari dagokionez, esku hartzeko alderdiak izango dira biologia-gorputzekoa, psikosoziala, afektiboa, prestakuntzako, lanekoa, aisialdi eta asti librekoa, legezkoa, ekonomikoa eta etxebizitzari buruzkoa. Seme-alabei dagokienez alde psikopedagogikoa. Eta familia-unitateari dagokionez bizikidetzaren eta familia-harremanen eremua.

**Bosgarrena.- Plazak: zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.**

Hitzarmen honen bidez zentroan sartzeko onuradunen eskura jartzen den egoitzak gutxienez 26 egoitza-plaza izango ditu; emakumeen eta euren kargura dauden pertsonen arteko banaketa, jaramonaren xedea diren familia unitateen ezaugarri zehatzen araberakoa izango da eta erreferentzia moduan esan daiteke 10 plaza izan daitezkeela emakumeentzat eta 16 plaza horien seme-alabentzat.

Erakinak guztira 480 m<sup>2</sup> ditu lau solairutan banatuta, bertan kokatuta daudelarik hamar gela eta guztientzakoak diren hurrengo guñeok: Jantokia, aretoa, informazio-gela, psikomotrizitate-gela, psikopedagogía-gela, ikasketa-gela, ikuztegia, sukaldea, eta guztien erabilerakoak diren trastelekuak eta bainugelak. Era berean, badira eraikin honetan hezkuntza-ekipoarentzako hiru bulego eta gela bat ere. Kanpoaldean garaje zabal bat eta lorategia ditu.

Eraikina, erkidego zerbitzu eta jarduera ugariz hornituta, komunikazio onak eta lasaitasuna dituen egoitza-alde batean kokatuta dago.

Beraz esan beharra dago, guztiz betetzen dela etxeke eremuan tratatu txarren biktimak diren emakumeen harrerarako baliabideak arautzen dituen Eusko Jaurlaritzaren irailaren 11ko 148/2007 dekretuak bere II. Sekzioan ezarritako baldintza funtzionalak

Igarotze-etxebizitzako plazak eta ezaugarriak:

Erakundeak lau logela, bi komun, sukaldea eta jangela-egongela eskaintzen dizkio zerbitzuari.

2. Serán áreas de Intervención en relación a la mujer la biológica-corporal, la psicosocial, la afectiva, la formativa, la laboral, la de ocio y tiempo libre, la económica y la relativa a la vivienda y la jurídica. En relación a los hijos e hijas el área psicopedagógica. Y en relación a la unidad familiar el área de convivencia y relaciones familiares.

**Quinta.- Plazas. Características y recursos materiales del Servicio.**

La residencia que a raíz de este Convenio se pone a disposición de las beneficiarias para el ingreso en el Centro contará con al menos 26 plazas residenciales; la distribución en mujeres y personas a cargo se realizará conforme a las características concretas de las unidades familiares atendidas, pudiendo servir como referencia aproximada la de 10 plazas para mujer y de 16 plazas para hijas e hijos.

El inmueble cuenta con un total de 480 m<sup>2</sup> distribuidos en cuatro plantas en las que se sitúan las diez habitaciones y los espacios comunes: comedor, salón, aula de formación, aula de psicomotricidad, aula psicopedagógica, sala de estudios, lavandería, cocina, trasteros y baños de uso comunitario. Asimismo, en este edificio se dispone de tres despachos y de una habitación para el equipo educativo. En el exterior se dispone de un amplio garaje y de un jardín.

El edificio está situado en una zona residencial bien comunicada y tranquila, dotada de una amplia estructura de servicios y actividades comunitarias.

Añadir que por lo tanto se cumple estrictamente con lo requerido en la Sección II relativo a los Requisitos funcionales y establecidos en el Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico.

Características y plazas del piso de tránsito:

La entidad pone a disposición del servicio un piso de cuatro habitaciones, dos baños, cocina y salón





Pisu horretan, LAU (4) emakume bizi ahal izango dira, bakarrik, edo, bestela, beren seme-alabekin, gehienez ere ZAZPI (7) pertsonarekin.

#### Seigarrena.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, Zentroak esku-hartzeko talde bat izango du, lanbide askotako kideek osatuko dutena. Honen egitekoa, egitarauan sarturiko jarduera desberdinak ezartzea eta hartutako pertsonen beharrian desberdinetarako, norbanako mailan zein taldekoan, arreta ematea da.

Taldeko kideak, gutxienez, hauek izango dira:

- a) Arduradun/gainikusle bat (1). (% 100eko jardunaldia)
- b) Koordinatzaile bat (1) (% 100eko jardunaldia)
- c) Legezko aholkulari bat (1) (lanaldiaren % 100)
- d) Sukaldari bat (1). (% 87,50eko jardunaldiarekin)
- e) Lau hezitzaile (4) (% 100eko jardunaldia)
- f) Psikopedagoga bat (1) (% 100eko jardunaldia)
- g) Sei zaintzaile (6) % 100eko jardunaldia)
- h) Zaintzaile bat (1) % 75eko jardunaldia
- i) Laguntzaile soziosanitario bat (1) (% 75eko jardunaldia)

Zaintzaileen postua hutsik badago, gizarte-integratzaile profesionalek beteko dute.

Koordinatzaileek/Arduradunek eta teknikariek indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez urtebeteko esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

comedor.

En este piso podrán convivir CUATRO (4) mujeres solas o bien por mujeres acompañadas de sus hijas e hijos, hasta un máximo de SIETE (7) personas en total.

#### Sexta.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el Centro contará con un equipo de intervención que tendrá un carácter multiprofesional destinado a implementar las diferentes actividades programadas, así como a atender las diferentes necesidades de las personas atendidas tanto a nivel individual como grupal.

Dicho equipo estará compuesto, al menos, por:

- a) Una (1) Responsable/Supervisora. (100% jornada)
- b) Una (1) Coordinadora. (100% jornada)
- c) Una (1) Asesora legal (100% jornada)
- d) Una (1) Cocinera. (87,50% jornada)
- e) Cuatro (4) personas educadoras al 100% de jornada.
- f) Una (1) persona psicopedagoga al 100% de jornada
- g) Seis (6) personas cuidadoras al 100% de jornada
- h) Una (1) persona cuidadora al 75% de jornada
- i) Una (1) persona auxiliar sociosanitaria al 75% de jornada

En caso de vacante de las personas cuidadoras, su cobertura se realizará con profesionales integradores sociales.

Tanto las Responsables/Coordainadoras como el Personal Técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 1 año en intervención social con víctimas de violencia machista.





Hitzarmenari atxikitako langileen lanaldiak % 100 dira (lanaldi osoa), eta % 100eko dedikazioa hitzarmenari, salbu eta lanaldi eta dedikazio txikiagoa zehazten bada.

Gainera, langileek Zerbitzuaren erabiltzaileei EAeko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta ingelesez arreta ematen zaiela bermatu behar dute.

Informatzeko betebeharra:

Erakunde laguntzaileak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 egun naturaleko epean:

- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSKo afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoria profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, egozgarritasun-osagarria eta soldata-tartea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria (EGUNERATUA) aurkeztu beharko du.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Aldi baterako ezintasunagatik bajei, eszedentziei, lanaldi-murrizketei eta antzekoei buruzko gorabeherak gertatzen direnean, horiek ere egoitza elektronikoa bidez jakinarazi behar zaizkio zerbitzuari, egoera hori zein egunetan hasi eta amaitzen den adieraziz eta ordezkioak nortzuk diren identifikatuz, halakorik balego.

Las jornadas de trabajo del personal adscrito al convenio son del 100% (jornada completa), y 100% de dedicación al Convenio, salvo que se especifique una jornada y una dedicación inferior.

Además, la plantilla, debe garantizar la atención a los/las usuarios/as del Servicio en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAPV, y así como en inglés.

Obligación de información:

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, en el plazo de quince días naturales desde la firma del convenio la siguiente documentación:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, complemento de responsabilidad y tramo salarial, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales (ACTUALIZADO), por cada integrante del equipo del Programa.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

Cuando se produzcan incidencias relativas a bajas por incapacidad temporal, excedencias, reducciones de jornada y similares, éstas deben ser comunicadas al servicio también por sede electrónica, indicando las fechas en las que comienza y finaliza tal situación e identificando quienes son las personas sustitutas si las hubiere.





Nahitaezkoa da langileen oporrak ordezkatzea.

Es obligatorio la cobertura de vacaciones del personal.

Jakinarazi beharreko datuak daudenean emango da informazio hori; bestela, egoera berdin mantentzen dela ulertuko da.

Esta información se suministrará cuando haya datos que comunicar; en caso contrario, se entiende que la situación se mantiene igual.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen 1 eta 2. eranskinean eta hitzarmen hoentan araututako justifikazio-kontuan.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo 1 y 2 y en el presente convenio.

Baldin eta talde teknikoaren barruan legelari bat edo gehiago sartzen badira, lan-kontratuetan jasota geratuko da bateraezina dela kontratuaren xedea den jarduera betearaztea eta ustez etxeko biolentzia edo askatasun sexualaren aurkako delituak egin dituzten pertsonak epaiketetan eskuordetzea eta defendatzea.

En caso de que el equipo técnico incluya una o varias personas letradas, en los contratos laborales correspondientes se incluirá una cláusula de incompatibilidad del ejercicio de la actividad objeto de contrato con la representación y defensa en juicio de personas que presuntamente hayan cometido delitos relacionados con la violencia doméstica o delitos contra la libertad sexual.

Asociación Educativa Berriztu elkarteak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

La Asociación Educativa Berriztu al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Talde tekniko honek jaramon profesionala eskainiko dizkie egoiliarak diren pertsonen eguneko 24 orduetan eta urteko egun guztietan.

Este equipo técnico prestará a las personas residentes atención profesional durante 24 horas, todos los días del año.

#### **Zazpigarrena.- Jasotzaileak.**

#### **Séptima.- Personas destinatarias.**

a) Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun-egoeran daudenak eta, beraz, esku-hartze espezializatu integrala behar dutenak.

a) Mujeres víctimas de violencia machista, valoradas en situación de desprotección, y que por tanto precisen una intervención especializada integral

b) Haurdun dauden emakumeak edo indarkeria matxistaren biktima diren seme-alabak dituztenak,

b) Mujeres gestantes o con hijas e hijos víctimas de violencia machista, que carecen de un alojamiento





bizitoki alternatiborik ez dutenak eta babesgabetasun-arrisku larrian daudela balioesten direnak, baliabide pertsonalik ez dutenak, gizarte- eta familia-laguntzarik ez dutenak eta laguntza intentsiboa behar dutenak, funtsean gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzeetan eta/edo esku-hartze psikosozialetan datzana.

c) Seme-alabak

d) Beren kargura dauden helduak.

#### Zortzigarrena.- Jarduketa protokoloa.-

Arautegi erregulatuak prozedura hau ezartzen du, Bizkaiko Foru Aldundiko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekiko harremana eta komunikazioa arautuko dituen:

- Kasua baloratu eta egoitza-zerbitzua eskuratzeko egokitasuna zehaztu ondoren, Indarkeria Matxistaren Aurrean Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzua zentroarekin koordinatuko da hori egiteko, eta emakumearen gizarte-diagnostiko espezializatuaren txosten soziala helaraziko da..

Aurretik, egoitza-zerbitzuko hezkuntza-taldeari bidaliko zaio emakume bakoitzarentzat eta haren kargura dagoen pertsona bakoitzarentzat egindako Arreta Plan Pertsonalizatua (APP).

- Programan laguntza eman zaien erabiltzaileetarik bakoitzaren gaineko txosten gaurkotua egitea eta kudeatzea; bertan, kasuarekin eta esku-hartzearekin zerikusia duen informazio eta dokumentazio guzti-guztia jasoko da.
- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura ondoko dokumentazio hau guztiau bidaltzea:

- Programan sartu izanaren fitxa

alternativo y son valoradas en situación de riesgo grave de desprotección, que carezcan de recursos personales, sin apoyo sociofamiliar y que precisen de un apoyo intensivo consistente fundamentalmente en intervenciones socioeducativas y/o psicosociales.

c) Sus hijos e hijas

d) Las personas adultas a su cargo.

#### Octava.- Protocolo de actuación

La normativa reguladora establece el siguiente procedimiento, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Valorado el caso y determinada la procedencia del acceso al servicio residencial, desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias se coordinará con el centro para la realización del mismo, y se hará llegar el informe social de diagnóstico social especializado de la mujer.

Previamente se remitirá al equipo educativo del servicio residencial el Plan de Atención Personalizada (PAP) efectuado para cada mujer y cada persona a cargo.

- Apertura y gestión a cargo del centro de un dossier permanentemente actualizado para cada una de las usuarias atendidas en el Programa, en el que se recogerá toda la información y documentación relativa al caso y a la intervención en el mismo.
- Traslado al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la siguiente documentación:

- Ficha de alta en el Programa.





- Behaketa-txostena: emakumea zentrorra nola moldatzen den aztertuko da eta Arreta eskaintzeko banakako programa zehazteko oinarria izango da. Emakumea zentroan sartu eta hilabetera egingo da.
- Arreta eskaintzeko banakako Programa (EAP): erabiltzailearekin zerbitzuan egin beharreko esku-hartzearen plangintza jasoko du, eta denbora jakin batean garatu beharreko jarduera eta jarduera zehatzak zehaztuko ditu, dituen premia indibidualak eta arreta-plan pertsonalizatua finkatutako helburuak lortzera hobeto egokitzen dela bermatzeko. Arreta eskaintzeko banakako Programa emakumearen parte-hartze aktiboarekin egingo da, eta zentroko erabiltzaileak eta arduradunak sinatuko dute, indarkeria matxistatik babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko erreferentziako profesionalak oniritzia eman ondoren.
- Jarraipen-txostenak, emakumearen eta haren bizikidetzaren unitatearen egoeraren ebaluaketa periodikoa egiten dutenak, bai eta balorazio eta diagnostiko espezializatua beren beharrak asetzeari dagokionez eta arreta pertsonalizatuko planean adierazitako helburuak betetzeari dagokionez egindako aurrerapenak eta atzerapenak ere.
- Programaren garapenean garrantzizkotzat hartzen den eta erabiltzaileari buruzko edozein datu edo informazio jakinaraztea, esku-hartzeko prozesurako dokumentu interesgarriak eta baliagarriak barne: epailearen autoak, txosten medikoak eta psikologikoak, etab.
- Informe de Observación: con el objetivo de valorar la adaptación de la mujer al centro y servir como línea base en la definición posterior del Programa de Individualizado de Atención que guiará la intervención en el caso. Se elaborará transcurrido un mes desde el ingreso.
- Programa de individualizado de atención (PIA): contendrá la planificación de la intervención con la persona usuaria en el servicio, detallando las actuaciones y actividades concretas a desarrollar en un tiempo determinado, para garantizar la mejor adecuación a las necesidades individuales que presenta, así como a la consecución de los objetivos fijados en su plan de atención personalizada. El Programa Individualizado de Atención, se realizará con participación activa de la mujer y será firmado por la usuaria y por la persona responsable del centro, una vez visado por la profesional de referencia del Servicio de Protección frente a la violencia machista y de Apoyo a las familias
- Informes de seguimiento en los que se realice la evaluación periódica del estado de la situación de la mujer y su unidad de convivencia, sus avances y retrocesos en relación con la satisfacción de sus necesidades puestas de manifiesto en la valoración y diagnóstico especializado, y en relación al cumplimiento de los objetivos señalados en plan de atención personalizada.
- Notificación de cualquier dato o información relativo a la usuaria que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención: autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc.
- Programaren baxa-fitxa.
- Ficha de baja del Programa.





- Esku-hartzearen amaiera-txostena: emakumea zentrotik zergatik eta zein baldintzatan irten den azaldu behar du, baita lan arloetan egindako esku-hartzeari buruzko balorazio orokorra ere.
- Programaren garapenari buruzko memoria, programaren barruan hartutako kasuak, ezaugarriak, gorabeherak eta ebaluazioa jasotzen dituen, helburuen balorazioa baita lortzeke dauden helburuak eta aurreikuspenak ere sartuko direlarik. Memoria hau hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldiaren barruan aurkeztu beharko da.
- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzutik eskatutako txostenak.
- Zentroaren eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko koordinaziorako beharrezko batzarrak eta jakinarazpenak egitea; horretarako, erakunde bakoitzak koordinatzaile bat izendatu beharko du; koordinatzaileok programaren eta esku-hartzeen jarraipena egin beharko dute. Horrela bada, programaren koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.
- Informe de finalización de la intervención: reflejando el motivo y las circunstancias de la salida del centro, así como la valoración global de la intervención en las diferentes áreas de trabajo.
- Memoria anual del desarrollo del Programa comprensiva de los casos atendidos, características, incidencias y evaluación del Programa, incluyendo la valoración de los objetivos, así como logros pendientes y previsiones. Esta memoria deberá ser entregada durante la primera quincena del mes de enero correspondiente al ejercicio siguiente.
- Informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre el Centro y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para lo cual se designará una coordinadora por cada Institución, encargadas de realizar el seguimiento del Programa y de las intervenciones; debiendo la coordinadora del Programa informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

#### **Bederatzigarrena.- Sarrerak eta bajak.**

Azaldutako irizpideak eta administrazio honen jarduna eraenduko duten uneko irizpideak ikusita, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Foru Diputatuaren eskumena izango da foru agindu bidez arautzea programa honi dagozkion sarrerak eta bajak emateko prozesua, Foru Diputatu horri eman zaizkion

#### **Novena.- Ingresos y bajas.**

Será competencia del/la Diputado/a Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en virtud de las atribuciones que le asisten, la regularización mediante Orden Foral, a la vista de los criterios expuestos y de los que en cada momento rijan en esta Administración, de los ingresos y de las bajas correspondientes a los acogimientos atendidos





eskurantzak direla bide.

Bai sarrerak eta bajak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

#### **Hamargarrena.- Barruko Erregimeneko Araudia**

Programan barne araubideko arautegi bat ezarri da egitarau honen erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak ezartzeko. Aipatutako arautegiak xedapen orokorrak jasotzen ditu prestazioa behar bezala eman dadin.

Beharizan berrien arabeko aldarazpenak Jarraipen Batzordeak proposatuta egingo dira.

Erakundeak Barne Erregimeneko Araudia eman eta azaldu beharko die erabiltzaileei baliabidean sartzen direnean, eta horren hartu-agiria bidali beharko dio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

Abegi araubidean dauden pertsonak Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan, eta baita etxeko eremuan tratatu txarren biktimak diren emakumeen harrerarako baliabideak arautu dituen irailaren 11ko 148/2007 Dekretuaren 6 eta 7. artikuluan ezarri direnak ere.

#### **Hamaikagarrena.- Aldeen artean lankidetzeta eta koordinazioa**

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean.

Hezkuntza ataldearen koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.

en este Programa.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, previa valoración del caso.

#### **Décima.- Reglamento de Régimen Interno**

Se establece en el Programa un reglamento de régimen interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las usuarias del mismo. Dicho reglamento contempla disposiciones generales para el buen funcionamiento de la prestación.

Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades se harán a propuesta de la Comisión de Seguimiento.

La entidad deberá facilitar y explicar el Reglamento de Régimen Interno a las personas usuarias cuando ingresen en el recurso, y deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias el acuse de recibo del mismo.

Las personas acogidas disfrutarán de los derechos y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas, y en los artículos 6 y 7 del Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico.

#### **Decimoprimera.- Colaboración y Coordinación entre las partes**

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Debiendo la coordinadora del equipo educativo, informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.





Asociación Educativa Berriztu elkarteak Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak bidaliko ditu.

Halaber, programaren garapenari buruzko urteko memoria aurkeztuko du. Memoria horretan, artatutako kasuak, ezaugarriak, gorabeherak eta programaren ebaluazioa jasoko dira, helburuen balorazioa, lorpenak eta aurreikuspenak barne. Memoria hori hurrengo ekitaldiari dagokion urtarrileko lehen hamabostaldian entregatu beharko da.

Erakunde kolaboratzailearen eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren artean programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa izango da.

**Hamabigarrena.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.**

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez milioi bat ehun eta berrogeita hamabi mila zazpiehun eta lau euro (1.152.704,00€) emateko konpromisoa hartuko du, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra, emakumei eta emakume horien kargura dauden seme-alabei eta pertsoneri egoitza zerbitzua eskaintzeagatik.

Urtea/ Año	Plaza kopurua Nº de Plazas	Hitzarmenaren gehieneko zenbatekoa Importe máx. Convenio
2026	26 (Kemena)	1.112.918,19€
2026	4/7 (Piso/Pisua)	39.785,81 € (48.185,81 -8.400 aportaciones usuarias)

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamahirugarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Asociación Educativa Berriztu elkarteak lankidetzaz hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko

La Asociación Educativa Berriztu deberá remitir todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo presentará la Memoria anual del desarrollo del Programa comprensiva de los casos atendidos, características, incidencias y evaluación del Programa, incluyendo la valoración de los objetivos, así como logros pendientes y previsiones. Esta memoria deberá ser entregada durante la primera quincena del mes de enero correspondiente al ejercicio siguiente.

Manteniendo las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias

**Decimosegunda.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.**

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en un millón ciento cincuenta y dos mil setecientos cuatro euros (1.152.704,00€) concepto de asignación por la prestación de un servicio residencial para mujeres y sus hijas e hijos y personas a cargo, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2026.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimotercera del mismo.

La Asociación Educativa Berriztu se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a





ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



konpromisoa hartuko du. Halaber, Asociación Educativa Berriztu Elkartearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan kontsignatutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida batera (dirulaguntzak partida izan ezik) edo helburura bideratu, betiere, zalantzarik gabe hitzarmenaren xedeari erantzuten badiote.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean dirulaguntzak partidak ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari, eta partida hori ezin izango da aurrekontuko beste partida batzuekin konpentsatu.

Emakumeek eskatutako maileguak laguntza ekonomikoen kontzeptura egotziko dira emakumeek itzultzen ez dituztenean, dagokion hilabeteko zerrendan adierazita.

Lankidetzeta-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Organikoa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0117

Ekitaldia: 2026

desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida (salvo la partida ayudas monetarias) o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias el detalle de los gastos abonados por la partida ayudas monetarias en el mes anterior, no pudiendo ser compensada dicha partida con otras partidas del presupuesto.

Los préstamos solicitados por las mujeres serán imputados al concepto de ayudas económicas cuando las mujeres no los devuelvan, indicándolo en el listado del mes correspondiente.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 237.08

Proyecto nº: 2022/0117

Ejercicio 2026





#### Hamahirugarrena.- Hitzarmenaren ordainketa.

Kostu osoa hileroro ordainduko zaio Asociación Educativa Berriztu elkarteari, dagokion faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa hori hileroko ordainketa mugaeguneratuetan egingo da, eta ordainketa hileko prezioaren arabera egingo da.

Hileko ordainketak:

Urtarriletik azarora: 96.058,66€

Abenduan: 96.058,74€

#### Hamalagarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

##### ENTITATEAREN ALDETIK

1.- Asociación Educativa Berriztu elkarte hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorriz.

2.- Asociación Educativa Berriztu elkartearen pentzuan izango dira lankidetzaz hitzarmen hau dela bide egin beharrezko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

Erakundeak Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar ditu, bai eta zerga betebeharrak ere.

#### Decimotercera.- Pago del convenio.

El pago del coste total a la Asociación Educativa Berriztu se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos, el pago se realizará en atención al precio mensual.

Pagos mensuales de:

Enero a noviembre: 96.058,66€

Diciembre: 96.058,74€

#### Decimocuarta.- Obligaciones asumidas por las partes.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

##### POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- Asociación Educativa Berriztu se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.





5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, Asociación Educativa Berritzu Elkarteak honako hitzarmen honen klausuletatik seigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

Horrez gain, baliabidearen kokapenaren gaineko edozein aldaketa proposamen ere jakinaraziko dio

6.- Bereziki, Elkartearen arduraren izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordetzak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienaren esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, Asociación Educativa Berritzu elkarteak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

Nolanahi ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat etorritik, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratatutako soldatapeko langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betetzeko, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemateak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute.

6/2016 Legearen 16.1 artikuluko i) letran xedatutakoaren arabera, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean.

Illo beretik, artikuluko bereko j) letran ezarritakoari

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Asociación Educativa Berritzu deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula sexta del presente Convenio.

Asimismo, comunicará cualquier propuesta de cambio relativo a la ubicación del servicio residencial.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la Asociación Educativa Berritzu la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

En todo caso, la entidad colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones.

De acuerdo con lo previsto en la letra i) del referido artículo 16.1 de la Ley 6/2016, debe prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales.

En idéntico sentido, en virtud de lo dispuesto en la





men eginez, gaitasun teknikoa, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatu beharko du.

Aurrekoaren ondorioetarako, zerbitzua ematen duen entitateak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez

Azkenik, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Asociación Educativa Berriztu Elkarteak hitzarmen honen adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Asociación Educativa Berriztu Elkarteak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da elkarteak.

13.- Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok

letra j) del mismo artículo, deberá fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

A efectos de lo anterior, la entidad prestadora del servicio deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

Por último, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la entidad colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La Asociación Educativa Berriztu aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La Asociación Educativa Berriztu se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas





sexuak desberdindu beharko dituzte.

14.- Elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antola tzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: programaren foru-titulartasuna, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarteratzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru

ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones in situ tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Cohesión del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a





Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

19.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, 2027ko martxoaren 31ko gehieneko epearen barruan, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro eskuordetutan.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete de la justifikatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jarduerari egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu

cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.-Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

19.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del 31 de marzo de 2027, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de





bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du.

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren datarekin.

Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehunekoa honela kalkulatu da, oro har:

Hitzarmenari egotzitako % = [proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/erakundearen zuzeneko gastu pertsonala guztira]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko % 12 baino handiagoa izatea.

b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera

gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

La entidad deberá aportar una declaración responsable de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente.

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

% de imputación al convenio = [gasto personal directo del proyecto /gasto personal directo total de la entidad]

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al 12% sobre del precio del convenio.

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la





aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

Erakundeari lotutako enpresak kontratatzen badira, hiru aurrekontu eskatu beharko dira, gastuaren zenbatekoa edozein dela ere.

b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskinetako dokumentuan ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen seihilekoan.

Zenbait gasturi buruzko argibideak:

Laguntzen ondoriozko gastuak:

Hitzarmenaren eremuan sartzen diren erabiltzaileei emandako diruzko laguntzen eta ez-diruzko laguntzen gastuak sartuko dira, eta gutxienez laguntza horien data, zenbatekoa eta onuradunak jasoko dituen zerrenda aurkeztu beharko da.

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehuneko, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzaren, bai eta

persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

En el supuesto de contratación con empresas vinculadas a la entidad, deberán solicitarse tres presupuestos, con independencia de la cuantía del gasto.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2.

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año

Aclaraciones sobre ciertos gastos:

Gastos por ayudas:

Se incluirán los gastos en ayudas monetarias y no monetarias otorgadas a las personas usuarias comprendidas en el ámbito del convenio, y deberá aportarse una relación que incluya, como mínimo, la fecha, importe y beneficiarias de las mismas.

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1 1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de





hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egozten zaion ehunekoak ere).

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzatzen den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaienen egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-administrazioan zuzendaritzalanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.
- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren arabeko ordainsarien % 150 baino handiagoak
- Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egozteko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

Ondasun higiezinetan:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.
- Ondasun materialen erabilera normalari eusteko erregularitasunez egindakoak finantzatu ahal izango lirartekeen, hala nola

imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.
- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

En Bienes inmuebles:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.
- Si serían financiables los efectuados regularmente con la finalidad de mantener el uso normal de los bienes materiales, como el pintado,





pintaketa, entokadura, edo konponketa txikiak.

- Konponketa txikiak zenbateko txikiko erreparazioak dira, errentariaren ohiko higaduraren ondorio direnak.

Erakundeak 300 eurotik gorako konponketa txikiak ordaintzeko baimena eskatu beharko du.

- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguren finantzaketa.

Beste batzuk:

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboetako dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerkusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Erakundearen plan edo proiektu orokorrei dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Opariei, erregaluei edo artikulua banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.

revoco o pequeñas reparaciones.

- Las pequeñas reparaciones, son las reparaciones de escasa cuantía que además sean consecuencia del desgaste ordinario por parte del Arrendatario/a.

La entidad deberá solicitar autorización para abonar las pequeñas reparaciones que sean superiores a 300€.

- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

Otros:

- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.





20.- Lauhileko bakoitzean, erakundeka Gizarte Segurantzako kotizazio-dokumentuak, kotizazioen likidazio-ordainagiria, langileen izen-zerrenda eta ordainagiriak bidaliko ditu.

20.- Cada cuatrimestre la entidad remitirá los documentos de cotización de la Seguridad Social, recibo de liquidación de cotizaciones, relación nominal de los trabajadores y los justificantes de pago.

#### BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

1.- Asociación Educativa Berriztu elkartearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere bederatzigarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, milioi bat ehun eta berrogeita hamabi mila zazpiehun eta lau euro (1.152.704,00 €) ematea, etxeko eremuan tratu txarrak jasaten dituzten eta esku-hartze espezializatu integral bat behar duten emakumeen eta emakume horien guraso-ahalaren edo jagoletza nahiz zaintzaren menpe dauden seme-alaben babes- eta urrutze-eskariei erantzuteko egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua eskaintzeagatik, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

#### Hamabosgarrena.- Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Asociación Educativa Berriztu elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

#### POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Colaborar con la Asociación Educativa Berriztu en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula novena.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de un millón ciento cincuenta y dos mil setecientos cuatro euros (1.152.704,00 €) en concepto de asignación por la prestación del Servicio residencial de media estancia destinado a atender demandas de protección y alojamiento de mujeres y sus hijos e hijas bajo su patria potestad o guarda y custodia, víctimas de maltrato en el ámbito doméstico que precisen una intervención especializada integral., en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2026.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengán exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

#### Decimoquinta.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico-financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación Educativa Berriztu.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



**Hamaseigarrena.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak**

Asociación Educativa Berritzu elkarteak Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du Asociación Educativa Berritzu elkarteari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Asociación Educativa Berritzu elkarteak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, Asociación Educativa Berritzu Elkarteak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Asociación Educativa Berritzu elkarteak lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO  
BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak

**Decimosexta.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.**

La Asociación Educativa Berritzu comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la Asociación Educativa Berritzu y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Asociación Educativa Berritzu colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la Asociación Educativa Berritzu.

La Asociación Educativa Berritzu designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y





izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Gainera, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak aldaketa teknikoak ezarri ahal izango ditu, betiere hitzarmenaren funtsa aldatzen ez badute.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Ezohiko bilera egingo da, batzordeburuak deialdia egin ondoren, eta Jarraipen eta Kontrol Batzorde Mistoko edozein kidek eskatuta. Deialdi horrek gai-zerrendan sartuko den gaia edo gaiak jasoko ditu.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen eta Kontrol Batzordearen erabakiak akta batean jasoko dira, eta akta idazteko eta zaintzeko arduraduna idazkari diharduanari dagokio.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

#### **Hamazazpigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.**

Hitzarmen honen indarraldia 2026 ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte izango da, atzeraeraginezko ondorioekin.

#### **Hamazortzigarrena.- Hitzarmenaren azkentzea.**

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea

otros dos por la Asociación colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión de Seguimiento y Control.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

Se reunirá de forma extraordinaria, previa convocatoria por el presidente/a, y a requerimiento de cualquiera de los/as miembros/as de la Comisión mixta de Seguimiento y Control, que incluirá el asunto o asuntos en cuestión dentro del orden del día.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control constarán en un acta de cuya redacción, guarda y custodia es responsable la secretaría de la misma

La Comisión de Seguimiento se registrá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **Decimoséptima.- Vigencia del convenio.**

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos desde el 1 de enero 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

#### **Decimioctava.- Extinción del Convenio.**

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse





hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.

- Alderdi guztien ahobatezako erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez jakinaraztea.
- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako arrazoiak edozein egotea.

acordado la prórroga del mismo.

- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.
- La concurrencia de cualquiera de las causas previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

#### Hemeretzigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiegandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera

#### Decimonovena.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla





batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

- d) Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.
- e) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreraren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

#### **Hogeigarrena.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.**

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedea betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomiko beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe.

Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio

deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

- d) Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.
- e) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

#### **Vigésima.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.**

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan.

Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el





horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

#### Hogeita Batgarrena.- Hitzarmena aldatzea

Aldi sinatzaileek noiznahi aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, elkar adostuta, interes publikoa izanik, dagokion gastua xedatzeko akordioa lortu ondoren, betiere aurrekontuko gastuen egoera orrian kreditu egokia eta nahikoa badago.

#### Hogeita Bigarrena.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jardura printzipio orokor eta esku hartzeko oinarriko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiarenak, emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituenak.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.

expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

#### Vigésimo Primera.- Modificación del Convenio

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

#### Vigésimo Segunda.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- El Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.





- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin berenberegiz adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

Por último, será de aplicación:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onesten duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.





Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

#### **Hogeita Hirugarrena.- Datuen babesa.**

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako 4. eta 5. ERANSKINETAN ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak berariaz edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat Asociación Educativa Berritzu elkartearekin harremanetan jarriz gero, elkarteak edozein elkarkidetzara eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetzara egokia

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

#### **Vigésimo Tercera.- Protección de datos.**

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS 4 y 5 del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Asociación Educativa Berritzu colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e





ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen dute.

Azken parte-hartzaileak sinatutako data hartuko da hitzarmen honen eraginkortasun-datatzat

ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU  
elkartearen aldetik / Por la ASOCIACIÓN  
EDUCATIVA BERRIZTU

D. KOLDOBIKA MIKEL URUÑUELA GARCÍA jn.

Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente convenio, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.,

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik  
Por la Diputación Foral de Bizkaia

Dña. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTÍNEZ and





ASOCIACIÓN EDUCATIVA  
**BERRIZTU**  
HEZKUNTZA ELKARTEA



## 1. ERANSKINA:

HITZARMENA LIKIDATZEKO  
DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

- 1.1. Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria
- 1.2. Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- 1.3. Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- 1.4. Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.

## ANEXO 1:

DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA  
LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

- 1.1. Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
- 1.2. Relación clasificada de gastos de personal
- 1.3. Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- 1.4. Relación clasificada de ingresos por conceptos





















## 2. ERANSKINA:

KONTU-AUDITOREAK JUSTIFIKAZIO-KONTUAREN BERRIKUSPEN ETA EGIAZTAPENARI BURUZ EMAN BEHARREKO TXOSTENAREN IRISMENA ETA EDUKIA SINATUTAKO HITZARMENAREN ARABERA.

### 1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako eta haien seme-alabentzako eta ardurapean dituzten pertsonentzako egoitzazerbitzua eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspina amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

### 2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzak hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

## ANEXO 2:

ALCANCE Y CONTENIDO DEL INFORME DE REVISIÓN Y VERIFICACIÓN DE LA CUENTA JUSTIFICATIVA A EMITIR POR LA PERSONA AUDITORA DE CUENTAS EN VIRTUD DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

### 1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial para mujeres víctimas de violencia machista y sus hijas e hijos y personas a cargo.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

### 2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.





3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egotzeko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

### 3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

### 3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.





2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:





a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-40\%$  baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila  $95\%$ koa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm 5\%$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketaren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egotzen direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el  $40\%$  y cumpla con un nivel de confianza del  $95\%$  y un error máximo de más/menos  $5\%$ .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.





5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-  
orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratutako jarduketari buruz, eta, aitortpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzailer diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitortpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jardura finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat — justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspene egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.

La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.





Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

#### 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

#### 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

Auditoreak aplikatutako prozedurak.

Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

#### 6. Auditoreak eman beharreko txostena.

#### 6. Informe a emitir por la persona auditora.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

1- Objeto de la revisión

Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat

Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta





eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

## 2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

justificativa con aportación de informe de persona auditora.

Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.





Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

### 3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

### 4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

### 3- Resultado de la revisión realizada

Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

### 4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.





3. ERANSKINA:

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN  
AURREKONTUA

ANEXO 3:

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS

ERAKUNDEA / ENTIDAD:  
ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU

PROIEKTUA / PROYECTO:  
KEMENA

URTEA / AÑO:  
2026

<b>A) Gastuen aurrekontua:</b>	<b>A) Presupuesto de Gastos:</b>	
Aurrekontuaren banaketa:	Desglose presupuesto:	
Laguntza kontzeptuko gastuak	Gastos en concepto de ayudas	
Hornidurak	Aprovisionamientos	102.100 €
Langileen gastuak	Gastos de personal	894.785 €
Beste gastu batzuk	Otros gastos	158.204 €
Amortizazioak	Amortizaciones	6.015 €
<b>Gastua, guztira</b>	<b>Total gasto</b>	<b>1.161.104 €</b>
<b>Aurrekontuaren kopuru guztia</b>	<b>Importe total presupuesto gastos</b>	<b>1.161.104 €</b>
<b>B) Diru-sarreraren aurrekontua</b>	<b>B) Presupuesto Ingresos:</b>	
Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena	Aportación Diputación Foral de Bizkaia	1.152.704 €
Erabiltzaileen ekarpena	Aportación personas usuarias	8.400 €
<b>Diru-sarreraren aurrekontuaren zenbatekoa, guztira</b>	<b>Importe total presupuesto de ingresos</b>	<b>1.161.104</b>
Hitzarmenaren hilabete kopurua	Nº meses Convenio	12 meses/hilabete





#### 4. ERANSKINA:

#### ANEXO 4:

##### DATU PERTSONALEN BABESA

##### “PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES”

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorritu.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- Asociación Educativa Berriztu elkarteak datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

- Asociación Educativa Berriztu, tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Asociación Educativa Berriztu elkarteak sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y Asociación Educativa Berriztu será la encargada de tratamiento y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la Dirección General de Inclusión Social, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

##### Datu pertsonalen tratamendua:

##### Tratamiento de datos personales:

Zuzendaritza eskumendunak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta Asociación Educativa Berriztu elkarteak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

La Dirección competente tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona responsable/corresponsable del Tratamiento y Asociación Educativa Berriztu tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del Tratamiento.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:





a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, Asociación Educativa Berriztu elkarteak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, Asociación Educativa Berriztu elkarteak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. Zuzendaritza eskumendunak eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, Asociación Educativa Berriztu elkarteak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la Asociación Educativa Berriztu. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la Asociación Educativa Berriztu señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la Dirección competente estuviese de acuerdo con lo solicitado emitirá un Anexo "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la Asociación Educativa Berriztu se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes





tratamendua” izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU elkarteak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAoren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, Asociación Educativa Berriztu elkartearen kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-

obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La Asociación Educativa Berriztu informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu, Siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir





neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berriazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, Asociación Educativa Berritzu elkarteak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(en)ak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.

con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la Asociación Educativa Berritzu como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.





- Asociación Educativa Berriztu elkarteak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.
- Datos personales generados por la Asociación Educativa Berriztu por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahaliko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) Asociación Educativa Berriztu elkartearen

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la Asociación Educativa Berriztu, ésta debe





aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).





- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
  - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
  - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
  - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
  - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
  - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenek hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko 5. eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo 5 relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos





juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU elkarte lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa Asociación Educativa Berriztu elkarteak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halaberrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Asociación Educativa Berriztu elkarteak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, al bait lasterren eta, berandueze, 72 orduren buruan.

#### Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera Asociación Educativa Berriztu elkarte ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzape horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan

personales y que vincula a la Dirección competente y la Asociación Educativa Berriztu. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la Asociación Educativa Berriztu acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la Asociación Educativa Berriztu tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la Asociación Educativa Berriztu y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo





ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.

- Asociación Educativa Berritzu elkarteak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Asociación Educativa Berritzu elkarteak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.

- Que la Asociación Educativa Berritzu y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La Asociación Educativa Berritzu informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.





5. ERANSKINA:

ANEXO 5:

“DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

“TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS

2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA  
DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE  
DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018  
DBLO

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE  
PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA  
DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

**Datuen tratamenduaren arduraduna  
eta harremanetarako datuak**

**Responsable del tratamiento y contacto**

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte  
Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko  
Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da.

Dirección General de Inclusión Social del  
Departamento de Empleo, Cohesión Social e  
Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Posta helbidea: Urkixo Zumarkalea, 4, 48008 Bilbo.

Dirección Postal: c/ Alda. Urquijo, 4, 48008 Bilbao.

**Datuen tratamenduaren eragilea**

**Persona encargada del tratamiento**

Asociación Educativa Berriztu elkartearen datuak  
agertu beharko dira.

Se corresponderá con la Asociación Educativa  
Berriztu.

**Datuen babeserako ordezkaria**

**Persona delegada de Protección de Datos**

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun  
eta Datuen Babeserako Atala (Herri  
Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako  
Saila).

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico,  
Seguridad de la Información y Protección de Datos  
(Departamento de Administración Pública y  
Relaciones Institucionales).

Kale nagusia, 2, 6 - 48001 Bilbo

Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao

**Pertsona interesdunaren eskubideak**

**Derechos de la persona interesada**

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak  
eskuratze, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea  
du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo  
horren aurka agertzeko ere, eta horretarako,  
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun  
eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia  
aurkeztu beharko du hemen:

La persona interesada podrá acceder a sus datos,  
solicitar su rectificación, su supresión o la limitación  
de su tratamiento, y oponerse a este presentando  
un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento  
Jurídico, Seguridad de la Información y Protección  
de Datos en:





<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao).</li> </ul>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.</li> <li>• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.</li> <li>• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia.</li> </ul>																								
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugares previstos en la Ley 39/2015.</li> </ul>																								
<p>Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.</p>	<p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>																								
<p><b>Tratamenduaren helburua</b></p> <p>Tratamenduaren helburua da hitzarmenaren xede den egoitza-zerbitzura sartzeko eskaerak kudeatzea, bai eta programan zehar lortutako datuak ere.</p> <p>Datuak jardura administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren kompetentziaren eremuan.</p>	<p><b>Finalidad del tratamiento</b></p> <p>La finalidad del tratamiento es gestionar las solicitudes de acceso al servicio residencial objeto del convenio, así como los datos obtenidos durante el programa.</p> <p>Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.</p>																								
<p><b>Datuen tratamenduaren jarduerak</b></p>	<p><b>Actividades del tratamiento de datos</b></p>																								
<p>Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:</p>	<p>El tratamiento de los datos personales comprenderá:</p>																								
<table border="1"> <tr><td>Datuak atzematea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Datuak grabatzea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Datuak egituratzea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Datuak aldatzea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Interesdunekin harremanetan jartzea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Datuak biltegitratzea</td><td>X</td></tr> </table>	Datuak atzematea	X	Datuak grabatzea	X	Datuak egituratzea	X	Datuak aldatzea	X	Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Datuak biltegitratzea	X	<table border="1"> <tr><td>Captura de datos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Grabación de datos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Estructuración de datos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Modificación de datos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Puesta en contacto con personas interesadas</td><td>X</td></tr> <tr><td>Almacenamiento de datos</td><td>X</td></tr> </table>	Captura de datos	X	Grabación de datos	X	Estructuración de datos	X	Modificación de datos	X	Puesta en contacto con personas interesadas	X	Almacenamiento de datos	X
Datuak atzematea	X																								
Datuak grabatzea	X																								
Datuak egituratzea	X																								
Datuak aldatzea	X																								
Interesdunekin harremanetan jartzea	X																								
Datuak biltegitratzea	X																								
Captura de datos	X																								
Grabación de datos	X																								
Estructuración de datos	X																								
Modificación de datos	X																								
Puesta en contacto con personas interesadas	X																								
Almacenamiento de datos	X																								





Datuak ateratzea (berreskuratzea)		Extracción de datos (recuperación)	
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea / zabaltzea		Cesión / difusión de datos	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)		Interconexión (cruce) de datos	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak suntsitzea	X	Destrucción de datos	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X	Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Datuen aldi baterako kopia egitea	X	Copias temporales de datos	X
Datuen segurtasun-kopia egitea, datuen berreskuratzea	X	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
<b>Tratamenduaren legitimazioa</b>		<b>Legitimación del tratamiento</b>	
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (69. Artikulua)		La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 69)	
<b>Datu pertsonalen kategoriak</b>		<b>Categorías de datos personales</b>	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I. / N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefona	X	Teléfono	X





Sinadura	X
Nazionalitatea	X
Jaioteguna	X
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	X
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X
Seme-alaba kopurua	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (zehaztu)	

Firma	X
Nacionalidad	X
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	X
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x
Número de hijos o hijas	X
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (especificar)	

BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	x
Lanbidea	x
Lanpostua edo lanbide-kategori	x
Lizentziak edo baimenak	x
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	x

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	x
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	x





Jabetza edo ondasunak	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	x
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
<b>DATUEN KATEGORIA BEREZIAK</b> (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	X
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	X
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Propiedad o posesiones	x
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	x
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (especificar)	
<b>CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS</b> (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	X
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	X
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	X
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	





Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Herritarrak	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Ciudadanía	x
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Ciudadanía	x
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	





Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

#### Datuen hartzaileak

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.

#### Personas destinatarias de los datos

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

#### Datuak kontserbatzeko epea

Datuak negozio juridikoak irautean duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

#### Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

#### Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere,

#### Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:

Devolver a la persona responsable del tratamiento (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez





behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du tratamenduaren eragileak erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la persona encargada del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

#### Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

#### Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

